

**SAĞLIK SERTİFİKASI
(HEALTH CERTIFICATE)**

**Kayıtlı yarış ve müsabaka atlarının Avrupa Birliği Üye Ülkeleri dışındaki Ülkelerden
Türkiye Cumhuriyeti'ne geçici ithalatı için**

**for the temporary importation of registered racing and competition horses into the Republic of
Turkey from the Countries other than the Member Countries of the European Union**

Sertifika No:.....
No of certificate:.....

Gönderen Ülke⁽¹⁾:.....
(Country of dispatch)⁽¹⁾:.....

Sorumlu Bakanlık:.....
(Ministry responsible):.....

I. Atın eşkali.....
(Identification of the horse).....

a) Pasaport No:.....
(No of passport):.....

b) tarafından geçerli kılınmıştır.

Validated by
(Yetkili otoritenin adı)
(Name of competent authority)

II. Atın orijini ve gideceği yer:
(Origin and destination of the horse)

Bu at 'den

(İhracat yeri)
The horse is to be sent from:.....
(Place of export)

..... 'ye gönderilecektir.

(Gideceği ülke ve varış yeri)
To:.....
(Destination country and place of destination)

Gönderenin adı ve adresi:.....
(Name and address of consignor):.....

Alıcının adı ve adresi:.....
(Name and address of consignee):.....

III. Sağlık Bilgisi
(Health Information)

1. Ben, aşağıda imzası olan Devlet Veterineri, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

I, the undersigned State Veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:

(a) Bu at aşağıdaki hastalıkların ihbari mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir:
African Horse Sickness (Afrika at vebası), Dourine, Glanders (Ruam), Equine encephalomyelitis(VEE'yi de içeren tüm tipleri), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies (Kuduz), Anthrax (Şarbon).

It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable
African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis(of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax.

(b) Bu at bugün muayene edildi ve hiçbir hastalık semptomu göstermemektedir.
It has been examined today and shows no clinical sign of disease (²).

(c) Bu at milli bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

(d) Bu at ihracatın hemen öncesindeki son 40 gün süresince aşağıdaki kontrol sahalarda veteriner denetimi altında tutulmuştur:

During the last 40 days immediately preceding the exportation it has been resident on holdings under veterinary supervision in:

-Gönderen ülkede bir karantina merkezinde,
-The country of dispatch, in an isolation centre,

ve/veya

and/or

-Member States of the European Community

-Avrupa Topluluğu üye ülkeleri

ve/ veya

and/or

-Australia (AU), Bosnia-Herzegovina (BA), Bulgaria (BG), Belarus (BY), Canada (CA), Switzerland (CH), Cyprus (CY), Czech Republic (CZ), Estonia (EE), Greenland (GL), Hong-Kong (HK), Croatia (HR), Hungary (HU), Iceland (IS), Japan (JA), Lithuania (LI), Latvia (LV), Former Yugoslav Republic of Macedonia (807), Macau (MO), Malaysia (peninsula) (MY), Norway (NO), New Zealand (NZ), Poland (PL), Romania (RO), Russia⁽¹⁾ (RU), Singapore (SG), Slovenia (SL), Slovak Republic (SK), Ukraine (UA), United States of America (US), Federal Republic of Yugoslavia (YU);

Eğer bu at yukarıda listelenen ülkelere birinden gönderici ülkeye transfer edilmişse, bu at doğrudan Avrupa Topluluğuna ithal edilmiş gibi en az aynı hayvan sağlık şartlarıyla ithal edildi.

If it has been moved to the country of dispatch from a country listed in the third indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into the European Community.

(e) Bu at aşağıdakilerin bulunduğu üçüncü bir ülkenin toprağından veya, AET mevzuatına göre resmi bölgeselleştirme durumlarında, toprağının bir kısmından gelmemektedir:

It does not come from the territory or in cases of official regionalization according to E.E.C. legislation from a part of the territory of a third country in which:

- i. Son iki yıl süresince Venezuelalı equine encephalomyelitis'in vuku bulunduğu;
Venezuelalı equine encephalomyelitis has occurred during the last two years;
- ii. Son altı ay süresince Dourine'nin vuku bulunduğu;
Dourine has occurred during the last six months;
- iii. Son altı ay süresince Glanders'in vuku bulunduğu;
Glanders has occurred during the last six months.
- iv. Son altı ay süresince Vesicular stomatitis'in vuku bulunduğu ⁽¹⁾,
Vesicular stomatitis has occurred during the last six months ⁽¹⁾,

veya

or

Bu hayvan ihracattan 10 gün öncesine rastlayan tarihinde ⁽⁵⁾ Vesicular stomatitis için 12 de 1 de bir virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽¹⁾⁽⁴⁾;
the animal was tested by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis on.....⁽⁵⁾, this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12⁽³⁾⁽⁴⁾;

- v. 180 günlükten yaşlı kastre edilmemiş erkek bir hayvan durumunda, son altı ay süresince Equine viral arteritis'in resmi olarak kaydedildiği ⁽³⁾;
in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has been officially recorded during the last six month ⁽³⁾;

veya

or

- bu hayvan ihracattan önceki 21 gün zarfında alınan kan örneğiyle tarihinde ⁽⁵⁾ equine viral arteritis için 4 te 1 dilusyondaki virus nötralizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽⁴⁾;

- the animal was tested ⁽⁴⁾ on a blood sample taken within 21 days of export on.....⁽⁵⁾ by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4;

veya

or

- ihracat öncesi 21 gün zarfında hayvandan alınan semen.....⁽⁵⁾ tarihinde equine viral arteritis için bir virus isolation testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽³⁾ ⁽⁴⁾.

- an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on.....⁽⁵⁾ was tested by a virus isolation test for equine viral arteritis with negative result ⁽³⁾ ⁽⁴⁾;

veya

or

- bu hayvantarhinde (⁵) başlangıç aşılması için aşağıdaki programa göre equine viral arteritise karşı resmi veteriner denetimi altında yetkili otorite tarafından onaylanmış bir aşı ile aşılandı ve düzenli aralıklarla yeniden aşılandı (³) (⁴).
- the animal was vaccinated on.....(⁵) against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals (³)(⁴).

Equine viral arteritise karşı başlangıç aşılması programları:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Talimat: Yukarıda belirtilen hayvana tatbik edilmeyen aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

- (a) Aşılama sonradan 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde negatif olduğu ispatlanan kan örneğinin alındığı gün uygulandı.
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
veya
or
- (b) 4 te 1 dilusyondaki bir virus nötralizasyon testinde bu süre zarfında negatif sonuçla test edilen bir kan örneğinin alındığı gün başlayan aşılama resmi Veteriner denetiminde 15 günden fazla olmayan izolasyon periyodu süresince uygulandı.
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
veya
or
- (c) Bu hayvan 180-270 günlük yaşta olduğu zaman aşılama resmi veteriner denetimi altında bir izolasyon periyodu süresince uygulandı. Bu izolasyon periyodu süresince 10 gün ara ile alınan iki kan örneği equine viral arteritis için bir virus nötralizasyon testinde stabil veya azalan bir antikor titresini ispatladı.
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;.

- (f) Bu at, EEC mevzuatı gereğince, Afrika at vebası ile enfekte üçüncü bir ülke toprağından veya toprağının bir kısmından gelmemektedir.

It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness.

- Bu at Afrika at vebasına karşı aşılanmamıştır (³).
- It was not vaccinated against African horse sickness (³).
- Bu at Afrika at vebasına karşı.....tarhinde aşılanmıştır (³) (⁴) (⁵).
- It was vaccination against African horse sickness on.....(³) (⁴) (⁵).

- (g) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte vede bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur:

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

- i. Equine encephalomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiğı tarihten başlayan altı ay süresince;
during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;
- ii. İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiğı güne kadar kesilmeyen hayvanlar üçer aylık aralıklarla yürütölen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
- iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;
during six months in the case of Vesicular stomatitis;
- iv. Kuduz durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;
during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;
- v. Anthrax durumunda, son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince,
during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,

veya

or

eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmiş ve tesisler dezenfekte edilmişse, bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır, yalnız anthrax durumunda, yasaklama periyodu 15 gündür.

if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

- (h) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmadığını taahhüt ederim.

To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

- (i) Bu at aşağıdaki testlere tabi tutuldu:

It was subjected to the following blood tests:

-İnfectious anemi için ihracat öncesi 30 gün süresinde.....tarihinde (⁵) negatif sonuçla bir Coggins testi (⁴),

-a Coggins test for infectious anaemia on(⁵), this being within 30 days of export, with negative result (⁴),

-Dourine için ihracat öncesi 10 gün süresindetarihinde (⁵) negatif sonuçla 10 da 1 lik bir complement fikzasyon testi (⁴),

-a complement fixation test for Dourine on(⁵), this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 10 (⁴),

-Glanders için ihracat öncesi 10 gün süresindetarihinde (⁵) negatif sonuçla 10 da 1 lik bir complement fikzasyon testi (⁴),

-a complement fixation test for Glanders on(⁵), this being within 10 days of export with negative result at 1 in 10 (⁴),

- 90/426/EEC sayılı Konsül Direktifi'nin Ek-D'sinde belirtilen Afrika At Vebası hastalığı için iki kez.....tarihinde(⁴), vetarihinde(⁴) iki test arasında 21 ve 30 gün aralıklarla ikincisi ihracat öncesi 10 gün süresinde uygulanmış olması gereken ya eğer hayvan aşılammışsa (³)negatif reaksiyonlarla veya eğer hayvan aşılanmışsa (³)bir antikor sayımı artışı olmaksızın bir teste tabi tutuldu.

- a test for African horse sickness as described in Annex D to Directive 90/426/EEC on two occasions, with an interval of between 21 and 30 days between the two tests, the second of which must have been carried out during 10 days prior to dispatch, on.....(⁵) and on.....(⁵), with negative reactions if it has not been not vaccinated (⁴), or without an increase in the antibody count , if it has been vaccinated (⁴).

- IV. Bu atın direkt olarak sevk tesislerinden varış tesislerine yanlarında böyle bir sertifika bulunmayan diğer tektırnaklı hayvanlarla temasa gelmeksizin temizlenmiş ve önceden sevmeden ülkede resmi olarak takdir edilmiş bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş bir araç içinde gönderileceğini ve III (d) maddesinin şartlarının yerine getirildiğini ifade eden hayvan sahibi veya hayvan sahibinin temsilcisi (³) tarafından imzalanmış yazılı bir beyanattım vardır.

I have a written declaration signed by the owner or the representative (³), stating that:

- the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch,
- the conditions of point III (d) are fulfilled.

BEYANAT DECLARATION

Ben, aşağıda imzası bulunan,.....
(Yukarıda belirtilen atın sahibi veya atın sahibinin temsilcisi (³))

şunları beyan ederim:

I, the undersigned,.....
(Owner or representative (³) of the horse described above)

declare:

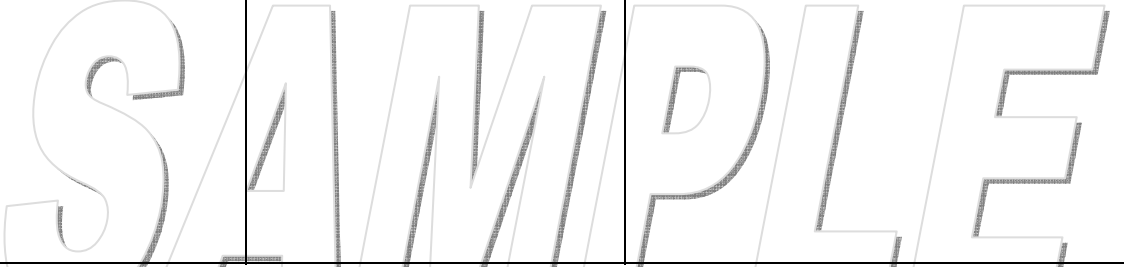
- 1-bu at Türkiye Cumhuriyeti'nde 90 günden fazla olmayan bir periyot için kalacaktır;
the horse will be resident inside the Republic of Turkey for a period not longer than 90 days;

2. paragraf IV te belirtilen belirtilen şartları kabul ediyorum;
I agree with the statement indicated in paragraph IV;
3. bu at ya doğumundan beri ihracatçı ülkede bulunmuş yada tarihinde (³) (⁵)
ihracatçı ülkeye girmiştir.
this horse has either remained in the exporting country since birth or entered the exporting country
on.....(³) (⁵).

.....
Yer ve zaman
Place, date

.....
İmza
Signature

- V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman yolculuk zamanına göre uzatılır.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Onay ve resmi veterinerin imzası Stamp and signature of the official veterinarian
		

.....
Büyük harflerle ad ve kapasite
Name in block capitals and capacity

VI. Türkiye Cumhuriyeti'ne giriş yeri ve tarihi:.....
.....
.....

(Onay ve resmi veterinerin imzası)

Date and place of entry into the Republic of Turkey:.....
.....
.....

(Stamp and signature of the official veterinarian)

İhracat tarihi:.....
Date of export:.....

Aşağıda imzası bulunan ben, bugün atı kontrol ettim ve 90/426/EEC direktiflerine ve özellikle bu sertifikanın III(b), (c),(g) ve (h) şıklarındaki yükümlülüklerle uyduğunu sertifikayı ederim.

I, the undersigned, have examined the horse today and certify that it meets the conditions of Directive 90/426/EEC and in particular the requirements of point III(b), (c), (g) and (h) of this certificate.

Kontrol tarihi Date of examination	Kontrol yeri Place of examination	Variş yeri Place of destination	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp and signature of the official veterinarian

Name in block capitals and capacity
Büyük harflerle ad ve kapasite

SAMPLE

⁽¹⁾ Veya 90/426/EEC Direktifinin 13 (2) maddesi gereğince toprağın kısmı.

Or part of territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC.

⁽²⁾ Bu sertifika hayvanın Türkiye Cumhuriyeti'ne sevki için yükleme gününde veya gemiye yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmeli ve Türkiye Cumhuriyeti'nde kaldığı süre içinde pasaport ile birlikte bulunmalıdır.

The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Republic of Turkey or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the the Republic of Turkey.

⁽³⁾ Uygun olarak siliniz.

Delete as appropriate.

⁽⁴⁾ Uygulanan test(ler), bunların sonuçları ve aşı pasaporta kaydedilmelidir.

The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).

⁽⁵⁾ Tarihi yazınız.

Insert date.